

INFRASTRUKTURA SLOVENŠČINE IN SLOVENISTIKE

26.-28. 11. 2009

Ljubljana, stavba Univerze v Ljubljani (glavni vhod),
Kongresni trg 12

ČETRTEK, 26. 11. 2009

8.00-9.30 Registracija udeležencev

9.30 Slovesni začetek simpozija (Zbornična dvorana)

Glasbena skupina *Bossa de novo*
Vera Smole: predstavitev zbornika Obdobja 26
(Slovenska narečja med sistemom in rabo)

10.30-11.20 Plenarni predavanji (Zbornična dvorana)

10.30 *Miran Hladnik, Slovenija*
Infrastruktura slovenistične literarne vede

10.50 *Erich Prunč, Avstrija*
Prevajanje in tolmačenje v Evropski uniji

11.10-11.20 Diskusija

11.20-11.40 Odmor

11.40-13.00 Predavanja po sekcijah

SEKCIJA A (Dvorana rektorjev)

11.40 *Polona Gantar, Simon Krek, Slovenija*
Drugačen pogled na slovarske definicije: opisati,
pojasniti, razložiti?

11.55 *Andreja Žele, Slovenija*
Enojezični slovarji – sledenje pomenskosti besed
oz. kaj in kako pravi raba

12.10 *Maja Đukanović, Olga Sabo, Srbija*
Obravnava predlogov v dvojezičnem (slovensko-
srbskem in srbsko-slovenskem) slovarju

12.25 *Tatjana Balažič Bulc, Slovenija*
Slovarski opisi pomensko občutljivih kategorij:
konektorji in SSKJ

12.40-13.00 Diskusija

SEKCIJA B (soba 79-80)

11.40 *Marja Bešter Turk, Slovenija*
Študij razrednega pouka na slovenskih pedagoških
fakultetah od študijskega leta 2009/10 dalje

11.55 *Marko Trobevšek, Slovenija*
Pouk materinščine in jezikoslovje

12.10 *Maja Bitenc, Slovenija*
Jezik za katedrom: pogledi dijakov na narečje
oziroma knjižni pogovorni jezik

12.25 *Marijanca Ajša Vižintin, Slovenija*
Slovenščina v osnovni šoli – priložnost za
medkulturni dialog

12.40-13.00 Diskusija

13.00-14.30 Kosilo

14.30-17.50 Predavanja po sekcijah

SEKCIJA A (Dvorana rektorjev)

14.30 *Mojca Šorli, Slovenija*
Pridobivanje podatkov o slovenščini za izdelavo
slovensko-tujejezičnih slovarjev

14.45 *Ana Zwitter Vitez, Jana Zemljarič Miklavčič,
Marko Stabej, Simon Krek, Slovenija*
Načela transkribiranja in označevanja posnetkov v
referenčnem govornem korpusu slovenščine

15.00 *Vesna Mikolič, Slovenija*
Specializirani jezikovni korpusi in funkcijska
zvrstnost

15.15-15.30 Diskusija

15.30 *Špela Vintar, Slovenija*
Slovenski prevodoslovni korpus

15.45 *Gaja Červ, Slovenija*
Žanrski korpus novinarskih besedil

16.00 *Olga Yeroshina Pobirk, Petra Zaranšek, Simon Šuster,
Slovenija*
Besedne skice za slovenščino. Kritični pogled

16.15-16.30 Diskusija

16.30-16.50 Odmor

16.50 *Sara Može, Slovenija*
Semantično označevanje korpusa slovenščine po
modelu Framenet

17.05 *Jana Zemljarič Miklavčič, Marko Stabej, Simon Krek,
Ana Zwitter Vitez, Slovenija*
Kaj in zakaj v referenčni govorni korpus
slovenščine

17.20 *Darja Fišer, Slovenija*
sloWNet – slovenski semantični leksikon

17.35-17.50 Diskusija

SEKCIJA B (soba 79-80)

14.30 *Matija Ogrin, Jan Jona Javoršek, Tomaž Erjavec, Slovenija*
Repozitorij rokopisov slovenskega slovstva –
oddaljena bližina

14.45 *Marijan Dovič, Slovenija*
Problemi digitalizacije slovenske literarne in
kulturne dediščine

15.00 *Tomaž Erjavec, Matija Ogrin, Slovenija*
Elektronske znanstvenokritične izdaje slovenskega
slovstva eZISS: metode zapisa in izdaje

15.15-15.30 Diskusija

15.30 *Milena Mileva Blažič, Slovenija*
Infrastruktura slovenske mladinske književnosti

15.45 *Anita Laznik, Slovenija*
Delovanje in učinek literarnih nagrad – Veronikina
nagrada

16.00 *Elena Tomova, Bolgarija*
Bolgarski prevodi sodobnih slovenskih pesnikov
(Vida Mokrin - Pauer, Brane Mozetič, Tone
Škrjanec, Peter Semolič)

16.15-16.30 Diskusija

16.30-16.50 Odmor

16.50 *Anita Peti Stantič, Hrvaška*
Literary Languages between Choice and
Imagination

17.05 *Majda Merše, Slovenija*
Slovensko zgodovinsko slovaropisje s
konceptualno-razvojnega vidika

17.20 *Kozma Ahačič, Slovenija*
Infrastruktura slovenščine 1550-1758

17.35-17.50 Diskusija

20.00 **Gledališka predstava Andreja Rozmana Roze
*Passion de Pressheren***

PETEK, 27. 11. 2009

9.00-11.20 Predavanja po sekcijah

SEKCIJA A (Dvorana rektorjev)

9.00 *Nina Ledinek, Tomaž Erjavec, Slovenija*
Odvisnostno površinskosladdenjsko označevanje
slovenščine: specifikacije in označeni korpusi

9.15 *Špela Arhar, Slovenija*
Uporabniška evalvacija korpusa FidaPLUS:
zasnova vprašalnika, prvi rezultati

9.30 *Mojca Schlamberger Brezar, Slovenija*
Odgovori sodobnih slovenskih jezikovnih virov na
vprašanja prevajanja francoskih lastnih imen in
kulturno-specifičnih izrazov v slovenščino

9.45 *Peter Weiss, Slovenija*
Slovensko pravopisje in korpusi

10.00-10.20 Diskusija

10.20 *Hotimir Tivadar, Slovenija*
Fonetika in realno gradivo – izbira(nje),
pridobivanje, urejanje in analiza govornih
medijskih besedil

10.35 *Karin Marc Bratina, Slovenija*
Zasnova narečnega frazeološkega slovarja

10.50 *Alojzija Zupan Sosič, Slovenija*
Kolonizacija slovenske literarne zgodovine

11.05-11.20 Diskusija

SEKCIJA B (soba 79-80)

9.00 *Mojca Nidorfer Šiškovič, Alojzija Zupan Sosič, Slovenija*
Program Slovenščina na tujih univerzah kot del
infrastrukture slovenščine in slovenistike

9.15 *Nataša Pirih Svetina, Slovenija*
Izobraževanje za področje slovenščine kot drugega
in tujega jezika

9.30 *Ina Ferbežar, Slovenija*
»Je moj B1 tvoj B1?« ali kaj je novega na področju
testiranja in certificiranja slovenščine kot
drugega/tujega jezika

9.45 *Elizabeta Bernjak, Slovenija*
Medkulturna paradigma slovenistike v tujejezičnem
okolju

10.00-10.20 Diskusija

10.20 *Ursula Doleschal, Avstrija*
Infrastruktura in razvoj slovenščine in slovenistike
na Koroškem

10.35 *Damjana Kern, Slovenija*
Slovenski jezik v vzgojno-izobraževalnih ustanovah
v manjšinskem prostoru

10.50 *Lidija Arizankovska, Makedonija*
Slovenščina kot tuji jezik – težave, s katerimi se
srečujejo govorniki makedonščine

11.05-11.20 Diskusija

11.20-11.40 Odmor

11.40-13.00 Predavanja po sekcijah

SEKCIJA A (Dvorana rektorjev)

- 11.40 *Simona Bergoč, Slovenija*
Metodološka infrastruktura slovenističnega jezikoslovja: primer kritične analize diskurza (KAD)
- 11.55 *Mojca Nidorfer Šiškovič, Slovenija*
Žanrski pristop k analizi poslovnih e-sporočil
- 12.10 *Jasmina Markič, Slovenija*
Vloga tolmačenja v sodobnem svetu
- 12.25-13.00 Diskusija

SEKCIJA B (soba 79-80)

- 11.40 *Mladen Pavičić, Slovenija*
Infrastruktura slovenistike na Filozofski fakulteti Univerze Loránda Eötvösa
- 11.55 *Monika Pemič, Slovenija*
Srednja Evropa med Vzhodom in Balkanom. Slovenistika v Zvezni republiki Nemčiji in njena kulturna zasidranost
- 12.10 *Elizabeta Jenko, Slovenija*
Učenje in študij slovenskega jezika na dunajski Univerzi
- 12.25 *Kasilda Bedenk, Tatjana Vučajnik, Slovenija*
Avstroslovenistična pestrost pedagoškega izziva
- 12.40-13.00 Diskusija

13.00-14.30 Kosilo

14.30-15.50 Predavanja po sekcijah

SEKCIJA A (Dvorana rektorjev)

- 14.30 *Mojca Stritar, Slovenija*
Slovenščina in drugi jeziki - vrednota ali grožnja? Programi slovenskih parlamentarnih strank 2008
- 14.45 *Ina Ferbežar, Marko Stabej, Slovenija*
Razumljivost v slovenski pravni normi
- 15.00 *Mihaela Knez, Slovenija*
Jezikovno vključevanje (in izključevanje) otrok priseljencev
- 15.15 *Ahac Meden, Gita Zadnikar, Slovenija*
Analiza Zakona o javni rabi slovenščine in njegovega uresničevanja
- 15.30-15.50 Diskusija

SEKCIJA B (soba 79-80)

- 14.30 *Julija A. Sozina, Rusija*
Sodobna slovenistika na Ruski akademiji znanosti
- 14.45 *Nadežda Starikova, Rusija*
Študijski programi slovenistike Literatura, Kultura in Literarna kritika na Moskovski državni univerzi
- 15.00 *Anna Perdochová-Sklárová, Slovaška*
Slovenščina ako cudzi jazyk na pozadí slovinského jazyka
- 15.15 *Zuzanna Kobos, Poljska, Nataša Pirih Svetina, Slovenija*
Učenje in poučevanje slovenščine kot neprvega jezika v Sloveniji
- 15.30-15.50 Diskusija

- 16.30 Slovenistika na Škrabčevi domačiji v Hrovači** (odhod avtobusa iz Ljubljane ob 16.30).
Okrogla miza Uporabniki slovenistike (Marko Stabej, Drago Bajt, Marko Trobevšek, Darja Erbič, Ranka Ivelja)

SOBOTA, 28. 11. 2009

9.00-12.00 Plenarna predavanja (Zbornična dvorana)

- 9.00 *Tomaž Erjavec, Slovenija*
Odprtost jezikovnih virov za slovenščino
- 9.20 *Primož Vitez, Slovenija*
Lektoriranje in odgovornost
- 9.35 *Rok Žaucer, Franc Marušič, Slovenija*
Jezikovno svetovanje, praksa in ideali
- 9.50 *Nataša Hribar, Slovenija*
Al' prav se piše ... - spletna razglabljanja o slovenskem jeziku
- 10.05-10.25 Diskusija

10.25-10.40 Odmor

- 10.40 *Mojca Žagar Karer, Slovenija*
Terminološko svetovanje med teorijo in prakso
- 10.55 *Franc Marušič, Rok Žaucer, Slovenija*
Nekaj misli o jeziku slovenističnih objav
- 11.10 *Mateja Jemec Tomazin, Slovenija*
Strokovna slovenščina za nesloveniste
- 11.25 *Nataša Logar Berginc, Slovenija*
Slovenski splošni in terminološki slovarji: za koga?
- 11.40-12.00 Diskusija

12.00 Zaključek simpozija

Predsednik simpozija / Symposium president:
Marko Stabej, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta
marko.stabej@guest.arnes.si

Programski odbor / Programme committee:
Kozma Ahačič, ZRC SAZU
Aleksander Bjelčević, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta
Ursula Doleschal, Alpen-Adria Universität Klagenfurt, Celovec
Tomaž Erjavec, Institut Jožef Stefan
Apolonija Gantar, ZRC SAZU
Miran Hladnik, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta
Niko Jež, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta
Monika Kalin Golob, Univerza v Ljubljani, Fakulteta za družbene vede
Carmen Kenda - Jež, ZRC SAZU
Simona Kranjc, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta
Simon Krek, Amebis d. o. o.
Erika Kržišnik, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta
Vesna Mikolič, Univerza na Primorskem, Fakulteta za humanistične študije
Martina Ožbot, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta
Anita Peti Stantič, Univerza v Zagrebu, Filozofska fakulteta
Nataša Pirih Svetina, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta
Erich Prunč, Karl-Franzens-Universität Graz, Gradec
Darinka Verdonik, Univerza v Mariboru, Fakulteta za elektrotehniko in računalništvo
Primož Vitez, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

Organizacija simpozija / Symposium organisation:
Mojca Nidorfer Šiškovič, Damjan Huber
simpozij@ff.uni-lj.si, +386 1 241 86 76

Tehnična urednica publikacij simpozija / Technical editor of symposium publications:
Mateja Lutar
mateja.lutar@ff.uni-lj.si

Univerza v Ljubljani
Filozofska fakulteta
Oddelek za slovenistiko
Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik

www.centerslo.net/simpozij

SIMPOZIJ • SYMPOSIUM OBDOBJA 28

INFRASTRUKTURA SLOVENŠČINE IN SLOVENISTIKE PROGRAM

THE INFRASTRUCTURE OF THE SLOVENE LANGUAGE AND SLOVENE STUDIES PROGRAMME



November 2009. Naklada: 450 izvodov. Publikacija je brezplačna.

Univerza v Ljubljani, Slovenija • 26. - 28. november 2009